

*Curial und Guelfa. Ein katalanischer Ritterroman.* Traducció i introducció de Gret SCHIB Torra. Berlin; Münster: Lit, 2008. 304 p. (Katalanische Literatur des Mittelalters; 1).

Els lectors de parla alemanya, que vulguin acostar-se a la literatura catalana medieval però no puguin fer-ho en català, disposen ja d'algunes obres fonamentals de la nostra literatura traduïdes a l'alemany; en el darrer número dels *ER* es ressenyava la versió alemanya del *Tirant* publicada el 2007 en tres volums per l'editorial Fischer, traducció a cura de Fritz Vogelsang (*ER* 31, 2009, p. 520-524). Ara donem notícia de la publicació, un any més tard, del *Curial e Güelfa*. En aquest cas, ha fet possible la publicació una col·laboració internacional entre l'editorial alemanya Lit i la catalana Barcino. El *Curial* és el primer volum d'una col·lecció sobre literatura catalana medieval que té en perspectiva immediata la publicació d'altres obres fonamentals dels segles XIII, XIV i XV (la *Doctrina Pueril*, *Lo Somni*, *La disputa de l'ase*, poesia de Jordi de Sant Jordi i Ausiàs March); així ho anuncia el director de la col·lecció, Alexander Fidora, en els mots de presentació del volum (p. 1-2). Una breu introducció de la traductora permet presentar l'obra i els seus problemes als lectors alemanys i acaba amb el recull de la brevíssima bibliografia assequible per un públic alemany (p. 3-14); la resta del volum conté el llegidor text alemany que Gret Schib ha confegit a partir de l'edició d'*Els nostres clàssics* del *Curial* (p. 17-304). [N. del C.de R.]